

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 43:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przynieśliśmy też w naszym ręku inne pieniądze, aby (teraz) zakupić żywności. Nie wiemy, kto włożył nasze pieniądze do naszych worków.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mamy też oczywiście pieniądze na ponowny zakup żywności. Nie wiemy, kto nam wówczas włożył pieniądze do worków.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przywieźliśmy też inne pieniądze ze sobą, aby nakupić żywności. Nie wiemy, kto włożył nasze pieniądze do naszych worów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pieniądze też drugie przynieśliśmy w rękach naszych, abyśmy nakupili żywności, a nie wiemy, kto włożył te pieniądze nasze do worów naszych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz i drugie srebro przynieśliśmy, abyśmy nakupiły co nam potrzeba: nie masz w sumnieniu naszym, kto by je włożył do worków naszych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przywieźliśmy też inne pieniądze, aby kupić żywności. Nie wiemy, kto włożył [tamte] pieniądze do naszych toreb.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przywieźliśmy też z sobą inne pieniądze, aby zakupić żywności; nie wiemy, kto tamte nasze pieniądze włożył do worów naszych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przywieźliśmy też ze sobą inne pieniądze na zakup żywności. Nie wiemy, kto włożył nasze pieniądze do naszych worków.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mamy też inne pieniądze, aby kupić żywności. Nie wiemy jednak, kto włożył nasze pieniądze do worków”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wzięliśmy też z sobą i inne pieniądze, aby zakupić żywność. Nie wiemy, kto to włożył pieniądze do naszych worków.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I przynieśliśmy inne pieniądze, aby kupić żywność. Nie mamy pojęcia, kto włożył [z powrotem] nasze pieniądze do naszych worków.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і ми принесли з собою інші гроші, щоб купити їжу. Не знаємо, хто вклав гроші до наших мішків.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także przynieśliśmy w naszych rękach inne pieniądze w celu zakupu żywności. Nie wiemy kto włożył nasze pieniądze do naszych tobołów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przynieśliśmy w ręku więcej pieniędzy, by kupić żywności. My naprawdę nie wiemy, kto nam włożył do worków nasze pieniądze”.